

Особенности работы в области «Речевое развитие» с детьми билингвами и детьми-инофонами



• 13 лекция

ФОП ДО (КРР)

- 28.8.1 Работа по социализации и языковой адаптации детей иностранных граждан, обучающихся в организациях, реализующих программы ДО в РФ рекомендуется организовывать с учетом социальной ситуации каждого ребенка персонально.

Всех детей мигрантов условно можно распределить по двум группам.

- ***Первая группа — это дети-билингвы,*** воспитывающиеся в семьях, в которых прослеживается явление смешанного билингвизма. Как правило, один из родителей ребенка свободно владеет русским языком, второй родитель является носителем иноязычной культуры и знает русский на бытовом уровне. К старшему дошкольному возрасту, не имея интеллектуальных и речевых нарушений, ребенок-билингв усваивает оба языка полноценно.

Адаптация в русских образовательных учреждениях проходит у таких детей без особых проблем.

Вторая группа — это дети-инофоны

Детями-инофонами считают детей, чьи родители мигрировали недавно. Владение русским языком у детей этой категории находится на начальном или пороговом уровне. Чаще всего пороговый уровень русского языка наблюдается только у работающего отца семейства, мать и ребенок продолжают длительное время общаться только на родном языке. Немногим позже в этих семьях может наблюдаться явление чистого билингвизма, описанного выше.

Важнейшим фактором является отставание у таких детей по времени развития на втором языке по сравнению с первым.

- они позднее овладевают речью;
- словарный запас на каждом из языков часто меньше, чем у сверстников, говорящих на одном языке, при этом сумма слов лексикона ребёнка больше;
- многочисленные ошибки, допускаемые детьми : в произношении, в согласовании прилагательных, местоимений, числительных с существительными в роде, числе, падеже, в употреблении предлогов и т. д. ;
- могут возникнуть трудности при усвоении письменной речи второго языка;
- при отсутствии практики может возникнуть постепенная утрата недоминирующего родного языка.

Чем младше ребёнок, тем у него больше шансов для совершенного владения вторым языком, но только в том случае, когда общение правильно организовано. А это значит, что надо опираться именно на преимущества дошкольного возраста, обогащать жизнь ребёнка разнообразным содержанием.

Е. Негневицкая (кандидат психологических наук, предложила таких детей условно разделить на пять групп владения русским языком:

- 1 группа. Дети не владеют русской речью. Некоторые из них лишь понимают отдельные слова (*нулевой уровень*)
- 2 группа. Дети понимают указания воспитателя и правильно выполняют их, понимают отдельные вопросы, но отвечают на родном языке или пользуются жестами (*первый низкий уровень*)
- 3 группа. Дети правильно понимают указания и вопросы, произносят отдельные слова, но не умеют строить высказывания, в их речи много фонетических и грамматических ошибок (*второй низкий уровень*).
- 4 группа. Дети умеют строить высказывания и практически полностью понимают русскую речь, но допускают фонетические и грамматические ошибки (*средний уровень*)
- 5 группа. Дети полностью понимают русскую речь, правильно строят высказывания, но допускают отдельные ошибки (*высокий уровень*).

Воспитание и обучение детей в смешанных группах осуществляется на основе программ и методик, рассчитанных на владение детьми русским языком как родным. Иными словами, работа в дошкольных учреждениях, где состав детей в группах однороден по языку, и в разных национальных группах, ведётся по одним и тем же программам и методикам.

Практика показывает, что реализация программных задач наталкивается на определённые трудности. Дети совсем не понимают или понимают неточно указания и объяснения воспитателя, с трудом отвечают на вопросы или дают неправильные ответы. Речь детей на русском языке часто состоит из отдельных слов, они не владеют навыками построения предложения, пересказа литературного или фольклорного произведения. Особую трудность испытывают дошкольники, плохо владеющие русским языком, при общении с воспитателем и сверстниками.

На базе ДООУ должна быть разработана программа обучения двуязычных детей, посещающих общеобразовательные группы, русскому языку с учётом не только индивидуальных особенностей детей-инофонов, но и уровня их знаний в области русского языка.

На практике он осуществляется за счёт заданий и раздаточного развивающего материала разной степени сложности, но единого сюжетного содержания, а также игровых ролей.

Методика работы с детьми-инофонами

Дети, не владеющие русским языком, на первоначальном этапе овладения неродным языком чаще используют невербальные средства общения. Невербальный язык носит интернациональный характер и в период адаптации двуязычных детей в детском саду является основным средством общения с представителями другой культуры. Поэтому надо проводить с детьми специальные игровые упражнения, при помощи которых повышается уровень знаний детей об основных эмоциях: радость, грусть, гнев, страх, удивление и др.



Методика работы с детьми-инофонами

- Игры «Повторяй за мной»;
- Театрализованные игры;
- Просмотр мультфильмов;
- Прослушивание музыкальных произведений.

Методика работы с родителями детей-инофонов

Психологи советуют повышать уровень знаний об эмоциональных состояниях детей также у их родителей и педагогов, чтобы научить их понимать чувства и настроение детей, узнавать их переживания в различных ситуациях, осознавать, что их тревожит или радует (через совместные тренинги родителей с детьми, тренинги с педагогами).

Методика работы с детьми-инофонами

- Составление словарика наиболее частотных слов и выражений русского языка также является хорошим способом языковой адаптации ребенка на начальном этапе. В словарь обязательно должны войти такие слова, используемые в коммуникативно-речевых ситуациях, как здравствуй (здравствуйте), спасибо, до свидания, хорошо, плохо и др. На следующем этапе, когда ребенок усвоит минимальный словарный запас в 50-100 слов, необходимо увеличивать лексический запас, используя не только бытовые предметы, но и литературные примеры, например, при чтении несложных сказок, рассматривании предметов окружающего пространства и т.п.



Методика работы с детьми-инофонами



Мой русский словарь

0+

[Бабай Н.Г.](#)

— Мало оценок



 [Поделиться](#)

“ АННОТАЦИЯ

Словарь поможет детям выучить русские буквы и узнать более 400 русских слов. На ярких веселых картинках изображены хорошо знакомые детям предметы. Словарь содержит алфавитную и тематические части, а также специальные занимательные упражнения по развитию речи ребенка с использованием картинок.

[Перейти к описанию](#)

Издательство [Русский язык. Курсы](#)

2015 г., 160 страниц, 270 г|

Код 914376 

[Перейти к характеристикам](#)

Психолого-педагогическая диагностика

Психолого-педагогическая диагностика уровня социокультурной и языковой адаптации заключается в выявлении уровня коммуниктивно-речевой активности ребенка на русском языке.

Уровни адаптации

- **Низкий уровень:** ребенок дает однословные ответы «да»/«нет» на простые вопросы на бытовые темы, лексика минимальна или на нулевом уровне. Речевое общение на русском языке не сформировано.
- **Средний уровень:** ребенок понимает несложные по содержанию вопросы и фразы и может участвовать в коммуникативно-речевых ситуациях, хотя не понимает беглую речь на русском языке, а смысл высказывания улавливает контекстуально, так как понимает не все слова из услышанного. В своих ответах использует простые конструкции и упрощенные грамматические структуры, называет предметы без согласования, а глаголы — в форме инфинитива (например, Руслан хотеть этот игрушка). При общении с ребенком необходимы пояснения. Он может высказать свое мнение, используя при этом самые простые языковые формы. Когда ребенку трудно подобрать или вспомнить нужное слово, в его речи появляются паузы.
- **Ребенка с высоким уровнем** отличает высокая скорость и беглость коммуникативно-речевой активности на русском языке, он понимает почти все вопросы и фразы. Большой лексический запас позволяет легко поддержать беседу на заданную тему, он может вступить в спор и спонтанно реагировать на речевые изменения собеседника. Речевое поведение коммуникативно и когнитивно оправдано. Ребенок может самостоятельно начать и закончить разговор, расспросить, дать информацию, побудить к действию, помочь собеседнику выразить свое мнение, спорить по различным вопросам и делать выводы.

Методики диагностики

- В настоящее время наиболее успешно зарекомендовала себя методика **диагностического языкового портфеля**, которая позволяет педагогу ДОО определить необходимый пакет рабочих материалов для организации деятельности и оценки степени достижений воспитанника в сфере социопсихологической адаптации в ДОО и овладении русским языком.
- **История технологии** языкового портфолио ведет к созданному в рамках проекта Совета Европы документу «Общеевропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценки». Европейский языковой портфолио был разработан Отделом языковой политики при Совете Европы в Страсбурге в 1998-2000 годах для развития мотивации учащихся в самостоятельном изучении языков на протяжении жизни и обеспечение социальной мобильности в рамках единой Европы.
- **Разработчиками Европейского Языкового Портфеля** являются Дж. Трима (директор), Дж. Шейлза (консультант), а также И. Криста, Ф. Дебисера, А. Добсона и Р. Шерера.[8;15, с. 97] Языковой портфель представляет собой пакет рабочих материалов, в котором его владелец фиксирует свои достижения и опыт в овладении изучаемым иностранным языком и включает в себя отдельные виды работ, которые свидетельствуют о его успехах в изучаемом языке

Базовый уровень

А – базовый уровень

A1 Starter (Нулевой уровень)

Фонетика	Грамматика	Лексика	Говорение	Аудирование	Чтение
Знание алфавита, особенностей произношения звуков, правил чтения.	Владение начальным уровнем грамматик и. Умение составлять простые предложения.	Овладение минимально необходимым запасом слов бытовой тематики (примерно 500 — 1000 слов и словосочетаний).	Обладание простейшими навыками общения на повседневные темы.	Понимание простейшей разговорной речи.	Владение минимальным лексическим запасом по теме. Понимание очень простых предложений.

В норме к концу дошкольного возраста у ребенка на родном языке около 3500 - 4000 слов

Разделы языкового портфеля

- 1. Языковой паспорт (рассказ о себе, своих увлечениях, хобби, семье).
- 2. Языковая биография (этот раздел необходимо заполнять в течение учебного процесса для того, чтобы проследить динамику совершенствования умений).
- 3. Языковое досье (примеры выполненных работ).

Инструментарий по работе с детьми-инофонами

- В младшем и среднем дошкольном возрасте это игровая деятельность, формирование понятия «Я — человек» и приобщение ребенка к культуре России; в старшем дошкольном возрасте — формы и методы, направленные на формирование навыков социального поведения, чувство становления гражданской позиции, расширение знаний о культуре народов России, культуры, эстетического и нравственного сопереживания.

Этапы работы

- На начальном этапе освоения языка ребенок должен четко осознавать свои успехи и достижения:

Я понимаю, когда у меня спрашивают, как зовут меня и моих родителей (брата, сестру).

- На следующем этапе: Я умею рассказать, где я живу. Я могу составить короткий рассказ о своей семье.
- Следующий этап: Я понимаю короткие рассказы. Я могу пересказать короткую сказку (сообщение) и т. д.
- По мере обогащения лексического запаса ребенка усложняются задания и темы бесед.

Рекомендуемые методики для успешной адаптации детей, для которых русский язык является неродным:

- стимулирование и мотивация деятельности и поведения: игра, ситуации успеха, поощрение, коррекция речевой деятельности;
- организация деятельности детей (организованное обучение), совместная и самостоятельная деятельность: игра, упражнения, проблемная ситуация, эксперимент, моделирование;
- контроль эффективности образовательного процесса: целенаправленное и систематическое наблюдение, анализ и оценка результатов деятельности.

Средства, в том числе экстралингвистические для успешной адаптации детей, для которых русский язык является неродным:

- установление первичного доброжелательного контакта с ребенком, при котором важную роль играют жесты, мимика, действия педагогического работника ДОО;
- изменение темпа речи, использование педагогическим работником ДОО упрощенных речевых конструкций для лучшего понимания ребенком обращенного к нему высказывания;
- повторы слов и фраз, их четкое произнесение, а иногда и утрированная правильная артикуляция;
- учет уровня владения русским языком каждого конкретного ребенка;
- постепенное усложнение речи педагога.

Задачи педагога:

- определение содержания и форм работы с родителями;
- использование различных форм сотрудничества и совместного творчества с родителями детей, исходя из индивидуально-дифференцированного подхода к семьям;
- установление с родителями доброжелательных отношений, делового сотрудничества в целях быстрой социализации и адаптации ребенка в процессе освоения русского языка;
- оказание практической и теоретической помощи родителям детей, для которых русский язык не является родным, через трансляцию основ теоретических знаний и формирование умений и навыков практической работы с детьми в области социолингвистической адаптации.



Модели организации билингвального образования в ДОУ

Модель «Один Человек, Один Язык».

В соответствии с данной моделью, один воспитатель разговаривает по-русски, а второй - на изучаемом языке, обеспечивая в сознании ребенка соотнесенность языка и человека, говорящего на этом языке.

«Иммерсионная модель»

(иммерсия – погружение) дети погружаются в «языковую ванну». Овладение вторым языком происходит в ходе привычной ежедневной деятельности ребенка (рисование, пение, игра, конструирование и т. д.), когда сказанное связывается с определенной деятельностью и поддерживается жестами, действиями, показом.

«Пространственная модель»

Заключается в том, что одно из помещений детского сада отводится изучению второго языка. Оно оформляется соответствующим образом и оснащается необходимыми учебно-методическими материалами и инвентарем. В определенное время воспитатель по обучению второму языку занимается с воспитанниками в этом специальном помещении.





Этапы обучения второму языку в ДООУ:

Период формирования слухо-речедвигательного анализатора.

В этот период формируются физиологические механизмы речевого аппарата. А также происходит формирование пассивного словарного запаса, который в дальнейшем переходит в активный (ребенок произносит все слова на свой лад, сокращает их, выбрасывает из них слоги, буквы, заменяет их другими, или, наоборот, добавляет буквы и слоги, которых в слове нет)



Период анализа языковой структуры или период «словотворчества»

Известно, что ребенок, несмотря на бессознательность процесса, овладевает речью не механически, а проводит сложные «мыслительные операции» - анализирует, выводит правила, классифицирует и обобщает. И доказательством тому служат так забавляющие нас «ошибки» и неправильности детской речи.



Период выделения языковых систем (период дифференциации)

Ребенок сознательно прилагает усилия для поиска эквивалентов в другом языке, начинает четко дифференцировать оба языка и отвечать на том языке, на котором к нему обращаются. Это означает, что у ребенка сформировались две лингвистические системы, т. е. ребенок приобретает способность мыслить на обоих языках.





- Использование календаря на утреннем круге.
- Создание истории про дракона.





- Правила поведения в группе



Образовательные темы

Месяц	Общая тема	Подтема недели / 2 недель
Сентябрь	Я и мой детский сад	Мой детский сад
		Мои друзья и любимые игрушки
Октябрь	Осень	Осенние явления, погода
		Фрукты, овощи
Ноябрь	Моё тело и здоровье	Одежда по сезонам
		Моё тело. Я могу!
Декабрь	Зима	Еда
Январь		Новый год
Февраль	Мой мир	Зимние явления
		Транспорт
		Путешествия
		Животные и птицы мира
Март		Моя семья
		Профессии (Кто нам помогает?)
Апрель	Весна	Весенние явления
		Эксперименты
Май	Здравствуй, лето!	Растения. Насекомые. Жизненные циклы

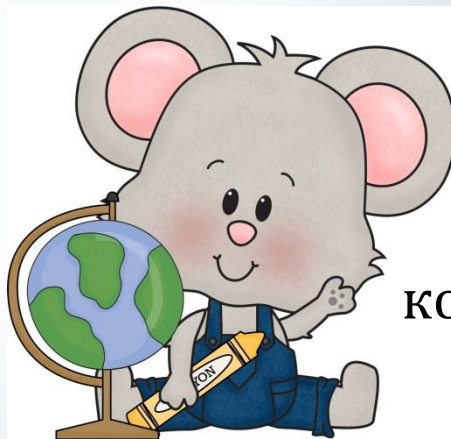
Билингвальная система образования: области развития



Художественно-
эстетическое развитие



Физическое развитие



Познавательное
развитие



Социально-
коммуникативное развитие



Речевое развитие

Речевое развитие: лексическая сторона речи

- Понимание и употребление слов-антонимов;
- Правильное согласование слов в предложении.
- Составление рассказа о содержании сюжетной картинки.
- Проявление интереса к буквам
- Умение выделять первый звук в слове.



Познавательное развитие Окружающий мир



- Знание последовательности времен года
- Знание особенностей некоторых природных материалов
- Классификация растений и животных
- Описание особенностей природы и жизни людей в разные времена года



Социально-коммуникативное развитие



- Понимание причин основных эмоций
- Способность сохранять внимание во время занятий
- Самостоятельное выполнение некоторых действий
- Соблюдение правил игры/очередность
- Способность работать в группе



Проектная деятельность

Проекты являются основной деятельностью в тематической неделе.

Педагог ставит задачу и в интерактивной форме дети ищут решение.

Завершающим итогом проекта является продуктивная деятельность детей.



Часто педагоги применяют ролевые игры, чтобы дети попробовали себя во взрослых ролях, проявили свое творчество в жизненных ситуациях.

